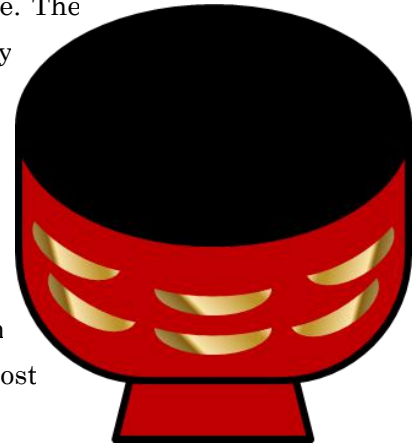


The Old Red Rice Bowl

Long, long ago there lived a man and his three sons in a village. The man worked hard, and his sons helped him a lot. So he gradually got more rice fields and other properties.

One day he called for his three sons in his room, and said, "Sons, you aren't boys any more but fine young men. I think it's time for you to learn how to live in the future," he continued, "I'll give each of you three years and some money to find your future. I don't mind where you go, or what you learn. But you should learn something useful for your future. The man who learns the most impressive skills shall have my property as my successor."



The eldest son Ichiro said,

"Father, I want to inherit your property as I am your first son. I'm sure I'll learn the best skills among us three."

He started his journey to develop the best skills.

The second son Jiro said,

"Father, I'm the most dexterous boy of the three. I'm sure I can find some useful skills, which will please you most." He also started his journey to find something useful.

The youngest son Saburo said nothing. He didn't know where to go, or what to learn. So he started quietly.

Three years later, they returned home.

Ichiro said to his father,

"I learned archery and how to shoot arrows. I can shoot an apple on the tree over there from here with an arrow from my bow," saying so, he shot an apple on the tree down with a single arrow from his bow.

"Bravo! You made it! You must be the best archer around here. I'm impressed. But what have you learned, Jiro?" asked their father.

"I learned how to weave fine textiles and sew kimonos for the nobles."

Jiro showed the fine textiles he've woven. He started sewing a kimono with it. Before long he finished sewing. There in his hands, was a beautiful kimono.

"This is for you, Father. Why don't you try it?" The old man put it on. It fitted him perfectly.

"Bravo! Good work, son. It impressed me a lot. So what did you learn, Saburo?"

Saburo had only worked for an old woman, mowing the grass, cutting trees and performing other chores every day for three years. He had nothing to be proud of. He was sitting, bowing his head, and staring at the tatami mat. Just then he heard a faint voice whispering to him, "Say to your father, 'I learned how to steal.'" The voice came from the old red bowl in his inner pocket.

Saburo said to his father in a loud voice.

"I learned how to steal."

Well, I'm sure you want to know more details about what Saburo had done during his travel after he left home?

He had visited several villages trying to find something useful to do, but he couldn't find any. One night he was wandering through a forest.

"What shall I do?" he thought in the dark. To his great relief, he found a light in a small hut. He knocked on the door and found an old woman sitting beside the hearth.

"Excuse me, but would you mind my staying here tonight?"

"No problem, but tell me first who you are and why you are traveling?" she asked.

"I'm traveling to find something useful and learn it as I was told to do so by my father." he said.

"Have you already decided what you are going to learn?" she asked.

"I haven't decided yet. If you know a good job or a good place to work, please tell me."

"If you haven't decided yet, why don't you stay here and work for me?"

As it was quite late that night, and he was too tired to think about it seriously, he said,

"I'll stay here and work for you."

The next morning, she handed him a nice kimono.

"Young man, from now on wear this kimono whenever you work. You have to work until this kimono gets dirty and torn,"

He worked hard for her from morning till night every day, mowing grass, cutting trees and so on for three years.

Strangely, however, his kimono got neither dirty nor torn. Wishing to go home, he made it dirty and tore it on purpose. He said to the old woman,

"This kimono has become dirty and torn, so let me go home as you promised me three years ago."

"Indeed, it's dirty. As you have worked very hard for me for three years, you can go home. By the way, I'll give you something as a reward. As you know, I have nothing special to give you but the old red rice bowl you have been using every day. You'll find it very helpful some day. Keep it."

It was very old and a small piece of the rim had broken off. The young man put it into his inner pocket. He was headed to his father's home after three years of absence.

He said to himself,

"I wonder what I've learned for the last three years. I don't know how to answer my father's question."

Desperately, he took the red bowl out, and threw it away into the field with his mighty strength, and kept walking. Then he heard someone whispering to him,

"Saburo, wait for me. Saburo, wait for me."

He stopped to look around, but no one was there.

"Saburo, wait a minute. Saburo, wait a minute."

He stopped again, then he heard the voice third time.

"Saburo, wait. Saburo, wait."

"Who is calling me? Don't make fun of me."

While he had stopped, to his great surprise, the red bowl he had thrown away came rolling down to him, and jumped into his pocket by itself. No matter how many times he threw the bowl away, it never failed to jump back into his inner pocket. At last, he gave it up throwing it away, and walked home with it in his pocket.

Now, sitting before his father, his uncle and his two brothers, he was about to answer the question.

"I learned to steal."

"What! Stealing?" everyone there was very surprised.

"Yes, I learned to steal." he said again in a clear voice.

His uncle, who was a millionaire, said to him,

"You think stealing may help you in your future life? All right. I'll test your ability to steal. Come to my place tonight. All you have to do is steal my safe. If you succeed in stealing it, you can have everything in it. But if you fail, you'll be captured as a thief and punished in a prison."

When he was at a loss what to say, the red bowl in his pocket whispered to him,

"Say 'Yes!'."

He said in a loud voice,

"Yes, I'll do it."

At midnight, Saburo was standing in front of his uncle's house. He saw all the doors and windows tightly closed and guarded by his uncle's employees. His uncle was in his room sitting beside the safe. More men were guarding horses in the stable, so that no one could carry the safe away on horseback.

"What shall I do?" he said to himself.

The bowl whispered to him as he was expecting.

"Saburo, throw me inside over the fence."

He threw the bowl into the garden of the house. He saw the bowl change into a dwarf with a head, arms and legs. It sneaked into the room where the safe was protected. Saburo's uncle sitting next to the safe had started dozing. The dwarf easily bound him with a rope and put a gag on him. "A thief has entered. Turn on the light!" the uncle cried. But as he was gagged, he couldn't speak clearly. His men were foolish enough to take 'Turn on the light' for 'Ride on the horse.' They carried their master from the room to the horse in the stable, meanwhile the bowl-dwarf succeeded in carrying out the safe without any difficulties.

Saburo's uncle had to admit defeat. Later the safe returned to his uncle with all the money still in it. So Saburo wasn't a thief any more. His father was greatly impressed by his skill. Saburo inherited his father's property as his father promised. Since then, the magical red bowl gave him many suggestions on how to grow rice properly and make money legally. Before long he became a millionaire.

His eldest brother worked for a lord as an expert archer. And the second brother ran a kimono fabrics store. The three brothers worked hard and lived happily ever after. (2006.9.1 With Itaya)

むかし、むかし、ある所に男と三人の息子がおりました。男は一生懸命働き、息子たちは男の手伝いをし、徐々に男は田んぼと財産を増やしていきました。

ある日のこと。男は三人の息子を部屋によぶと、こう言いました。

「息子たち。お前たちはもう子供ではない。一人前の若者である。これからどうやっていくか考える年頃になった。そこで三年間の暇とわずかな小遣いをやるから、これからのことを学んできなさい。どこに行っても何をやるかは構わない。これからの役にたつことを身につけてきなさい。一番素晴らしい技を身につけた者に跡継ぎとして財産を譲る。」

一郎（長男）が言いました。

「お父さん、長男として財産を継ぎたいと思います。必ずやこの中で一番の技を身につけてまいります。」長男は、一番の技を身につけるために旅立ちました。

二郎（次男）が言いました。

「お父さん、三人の中で一番手先が器用です。必ずや役に立つ技を見つけてまいります。お父さんにも喜んでもらえると思います。」次男は、役に立つ技を探しに旅立ちました。

三郎（三男）は何も言いませんでした。どこに行ったらよいか、何をしたらよいか見当が付きませんでした。三郎は、口数少なく出て行きました。

三年の月日が経ち、三人は戻ってきました。

一郎が父に言いました。

「弓術を身につけ、矢の射かたを学んできました。ここからあそこの木の林檎を一矢で射てみせます。」そう言うと、まさに一矢で林檎をしとめました。

「お見事！ようやった！このあたりでは一番の弓の使い手であろう。恐れ入った。さて、二郎は何を身に着けたかな。」と父は尋ねました。

「布を織る技（わざ）と、身分の高い人の着物の縫い方を学びました。」

二郎は、自分が織った織物を見せると、それで着物を縫い始めました。しばらくすると、縫い終わりました。手元にあるのは見事な着物です。

「お父さんのです。着てみてください。」父が着てみるとぴったりです。

「お見事！でかしたぞ。恐れ入ったぞ。さて、三郎よ、お前は何かしてきた。」

三郎は、ある老婆のために働いただけです。三年間、毎日、草を刈ったり、木を切ったり、雑用をしました。誇れるものは何もありません。その場に座って頭（こうべ）をたれ、畳をじっとみているだけです。その時です。ささやき声が聞こえました。

「『盗みを覚えた。』と言いなさい。」声は懐の古びた赤椀からでした。

三郎は大きな声で父に言いました。

「盗みを覚えました。」

さて、家を出てからの旅の道中、一体何が三郎に起こったのか、詳しく知りたいことと思います。

三郎は、役に立つことを探しに村々を転々としました。しかし何も見つけられませんでした。

ある夜のことです。三郎は、森をさまよっていました。

「どうしよう。」と暗闇で思いました。小さい小屋の明かりが見えたときはほっとしました。入口をたたくと、老婆が囲炉裏のわきに座っていました。

「すみませんが、どうか今夜泊めて下さい。」

「いいですよ。でもまずどこの誰で、どうしたのか話して下さい。」

「父に、何か役に立つことを身につけて来い、と言われ旅をしております。」と三郎。



「何か見つかりましたか。」とおばあさん。

「いいえ、まだです。よい仕事、働く場所があったら教えてください。」

「それなら、ここに居て、わしのために働きなさい。」

すっかり夜も更け、疲れてまともに考えられない三郎は言いました。

「ここに居て、おばあさんのために働きます。」

次の朝、おばあさんは三郎にきれいな着物を渡しました。

「お前さん、働くときはこの着物を着ていなさい。この着物が汚くなって破れるまで働きなさい。」

三郎は、朝から晩まで、草を刈ったり、木を切ったり、三年間一生懸命働きました。

奇妙なことに、着物は汚れもしないし破れもしません。三郎は、家に帰りたくなくなってわざと着物を汚し、破りました。そしておばあさんに言いました。

「着物がこんなに汚くなって、破れてしまいました。三年前の約束どおり家に帰らせてください。」

「そうだね。ずいぶん汚れたね。三年間わたしのために一生懸命働いてくれたから、もう帰ってもいいでしょう。ところで、お返しに何かと思うのだけれど、知っての通り、これというものはないのでね。あるのはお前さんが毎日使っていた古びた赤椀だけ。いつの日か、役に立つことがあるだろうから大事にしなさい。」

とても古びた、ふちの欠けたお椀です。三郎は懐にしまいました。三年ぶりに家に向かいました。

「この三年間で何を身につけたというのだ。どう父さんに答えたらいいのだ。」

やけになって、赤椀を取り出すと、思いっきり畑に向かって投げつけると、また歩き出しました。すると、誰かがささやきました。

「三郎、待ってくれ。三郎、待ってくれ。」

三郎は、立ち止まって見回しました。誰もいません。

「三郎、ちょっと待て。三郎、ちょっと待て。」

三郎は、再び立ち止まりました。すると三回目の声がしました。

「三郎、待て。三郎、待て。」

「誰だ。からかうのはよしてくれ。」

三郎が、立ち止まると、驚くなかれ、投げたあの赤椀が転がって来たかと思うと、三郎の懐に飛び込んだではありませんか。何回投げても、赤椀は懐に戻ってきます。とうとう三郎はあきらめて、懐に入れたまま家に帰ることにしました。

さて、父、伯父、兄弟の前で、三郎は答えようとしています。

「盗みを覚えました。」

「何！盗み。」誰しもが驚きました。

「はい、盗みを覚えました。」三郎は、今度ははっきり言いました。

長者の伯父さんが言いました。

「盗みでこれから暮らしを立てていこうと考えているのか。よかろう、お前の盗みの力を試してやろう。今夜、私の所に来なさい。私の金庫を盗んで見なさい。うまく盗めたら、中のものはお前さんのもの。しくじったら、盗人として捕らわれ、罰として牢屋に入れられるぞ。」

どう答えたらよいのかわからないでいると、懐の赤椀がささやきました。

「『わかりました。』と言いなさい。」

三郎は、大きな声で言いました。

「わかりました。やります。」

真夜中、三郎は伯父さんの家の前に立っていました。入り口も戸もどこもかしこも、しっかり閉められ、奉公人が見はっていました。伯父さんは部屋で金庫の脇に座っていました。馬小屋ではいつも

より多くの方が馬を見張っていました。誰も金庫を馬で運び出すことはできそうにありません。

「どうしよう。」三郎は思いました。

案の定、赤腕がささやきました。

「三郎さん、僕を塀の向こうに投げてください。」

三郎は、赤腕を家の庭に投げ込みました。すると、赤腕から、頭と手と足が出てきて、一寸法師になったではありませんか。一寸法師は金庫がある部屋に忍び込みました。伯父さんは金庫の脇でウトウトしています。法師は縄でいとも簡単に伯父さんを縛ると、猿轡（さるぐつわ）をかませました。

「泥棒だ。灯りをつけろ！」と叫びました。でも猿轡をされているので、よくしゃべれません。奉公人たちは、愚かにも「灯りをつけろ。」を「『あか』（馬の名）に乗せろ。」と勘違いしました。主人を部屋から馬小屋の『あか』まで運びました。その間、赤腕法師は難なく金庫を運びだしました。

伯父さんは敗北を認めざるを得ませんでした。その後、金庫はそっくりそのまま伯父さんのもとに返されました。だから三郎は盗人（ぬすっと）ではありません。父親もいたく三郎の技に感服しました。三郎は、父親の約束どおり財産を相続しました。それから、魔法の赤腕は三郎に、米の栽培法、合法的な儲け方に関して色々な助言を与えてくれました。やがて、三郎は、長者になりました。

長男は、弓の達人として、領主に仕えました。次男は呉服屋を開きました。三人とも一生懸命働き、ずっと幸せに暮らしましたとき。(2006.9.1 kudos)